



**ŠILALĖS RAJONO SAVIVALDYBĖS
TARYBA**

**SPRENDIMAS
DĖL PRITARIMO ŠILALĖS RAJONO SAVIVALDYBĖS IR MONTALTO KARPAČIO
SAVIVALDYBĖS (ITALIJOS RESPUBLIKA) BENDRADARBIAVIMO SUTARTIES
PASIRAŠYMU**

2026 m. liepos 30 d. Nr. T1-159

Šilalė

Vadovaudamasi Lietuvos Respublikos vietos savivaldos įstatymo 15 straipsnio 4 dalimi, 27 straipsnio 2 dalies 18 punktu, įgyvendindama Šilalės rajono savivaldybės vadu sudaromų sutarčių pasirašymo tvarkos aprašo, patvirtinto Šilalės rajono savivaldybės tarybos 2023 m. rugsėjo 28 d. sprendimu Nr. T1-237 „Dėl Šilalės rajono savivaldybės vadu sudaromų sutarčių pasirašymo tvarkos aprašo patvirtinimo“, 5.3 papunktį, Šilalės rajono savivaldybės taryba n u s p r e n d ž i a :

1. Pritarti Šilalės rajono savivaldybės ir Montalto Karpačio savivaldybės (Italijos Respublika) bendradarbiavimo sutarčiai (toliau – Bendradarbiavimo sutartis) (pridedama).

2. Įgalioti Šilalės rajono savivaldybės merą pasirašyti 1 punkte nurodytą Bendradarbiavimo sutartį.

3. Paskelbti informaciją apie šį sprendimą vietinėje spaudoje, o visą sprendimą – Šilalės rajono savivaldybės interneto svetainėje www.silale.lt.

Šis sprendimas gali būti skundžiamas Lietuvos Respublikos administracinių bylų teisenos įstatymo nustatyta tvarka Lietuvos administracinių ginčų komisijos Klaipėdos apygardos skyriui (J. Janonio g. 24, 92251 Klaipėda) arba Regionų apygardos administracinio teismo Klaipėdos rūmams (Galinio Pylimo g. 9, 91230 Klaipėda) arba per Lietuvos teismų elektroninių paslaugų portalą (<https://e.teismas.lt>) per vieną mėnesį nuo paskelbimo dienos.

Savivaldybės meras

Tadas Bartkus

PRITARTA

Šilalės rajono savivaldybės tarybos
2026 m. liepos 30 d. sprendimu Nr. T1-159

APPROVATO

Con il decreto del Comune di provincia di Šilalė
del 30 giugno, 2026 n. T1-159

**Draugystės ir bendradarbiavimo sutartis tarp
Montalto Karpačio savivaldybės ir Šilalės
rajo savivaldybės**

**2026 m. liepos 31 d.
Šilalė**



Šilalės rajono savivaldybė

Italijos Respublikos Montalto Karpačio savivaldybė ir Lietuvos Respublikos Šilalės rajono savivaldybė (toliau – Šalys),

kadangi Montalto Karpačio savivaldybės teritorijoje, vadinamoje Madonna dell'Acquasanta, įvyko liūdnai pagarsėjęs nacių-fašistų žiaurumo epizodas, žinomas kaip „1944 m. rugpjūčio 17 d. žudynės“, per kurį buvo nužudytas kunigas Stanislovas Bartkus ir jo dvasininkas Mario Bellini, taip pat dar 31 aplinkinių vietovių gyventojas;

kadangi istorija byloja, kad kunigo ir jo dvasininko pasiaukojimas išgelbėjo prieglaudoje globotinių našlaičių gyvybes, o šis epizodas įkvėpė rašytoją Nanni Perotto parašyti knygą „Ne vaikams! Palikite juos ramybėje!“

Atsižvelgdamos į tai, kad 2024 m. rugpjūčio 17 d. Montalto Karpačio savivaldybė surengė 1944 m. žudynių minėjimo renginį, į kurį buvo pakviesti dalyvauti ir kunigo Stanislovo Bartkaus palikuonys, kilęs iš Upynos kaimo, Šilalės rajono, Lietuvoje;

**Patto di Amicizia e Collaborazione
tra il Comune di Montalto Carpasio e il
Comune di Šilalė**

**Il 31 luglio, 2026
Šilalė**



Comune di Montalto Carpasio

Il Comune di Montalto Carpasio della Repubblica Italiana e il Comune di Šilalė della Repubblica Lituana, di seguito denominate “le Parti”,

Premesso che il territorio cd. Madonna dell'Acquasanta nel Comune di Montalto Carpasio è stato oggetto di un rinomato episodio di crudeltà nazi-fascista conosciuto come “l'eccidio del 17 agosto 1944” nel quale vennero uccisi un Sacerdote, Don Stanislao Bartkus, ed il Chierico, Mario Bellini oltre ad altre 31 persone nelle zone limitrofe;

Considerato che la storia narra che il sacrificio del Sacerdote e del suo Chierico salvò la vita agli orfani ricoverati presso il Santuario e l'episodio fu di ispirazione allo scrittore Nanni Perotto nella redazione del libro “I Bambini no! Lasciateli stare!”

Visto che il 17 agosto 2024 il Comune di Montalto Carpasio ha organizzato un evento commemorativo dell'eccidio del 1944 al quale sono stati invitati a partecipare anche i discendenti del Sacerdote Stanislao Bartkus originario del paese di Upyna, provincia di Šilalė in Lituania;

Preso atto che da quel momento è iniziato un

Pažymėdamos, kad nuo to laiko tarp Šalių prasidėjo bendradarbiavimo procesas, kuris paskatino idėją išversti Nanni Perotto knygą į lietuvių kalbą, surengti kelis abiejų Administracijų susitikimus ir idėją sudaryti tikrą Draugystės ir tarptautinio bendradarbiavimo sutartį;

Atsižvelgdamos į savo atitinkamą kompetenciją, susitaria:

1 straipsnis (Tikslai ir uždaviniai)

Šia Draugystės ir bendradarbiavimo sutartimi Šalys ketina siekti šių tikslų:

Šios Draugystės ir bendradarbiavimo sutarties tikslas – plėtoti ilgalaikius draugiškus ir bendradarbiavimu grįstus Šalių santykius kultūros, turizmo, švietimo, jaunimo iniciatyvų ir bendruomenės veiklos srityse;

Šalys siekia skatinti kultūrų tarpusavio dialogą: kultūros paveldo vertinimą, atitinkamų tautybių bendradarbiavimą ir bendrų projektų įgyvendinimą.

2 straipsnis (Teisinio nekintamumo sąlyga)

Ši Draugystės ir bendradarbiavimo sutartis bus įgyvendinamas laikantis Italijos ir Lietuvos teisės aktų, taip pat taikytinos tarptautinės teisės ir įsipareigojimų, kylančių iš Italijos ir Lietuvos narystės Europos Sąjungoje.

3 straipsnis (Bendradarbiavimo veikla)

Siekdamos 1 straipsnyje nurodytų tikslų, Šalys ketina savo atitinkamose kompetencijos srityse skatinti šią išskirtinai tarptautinės reikšmės veiklą:

- kultūros ir meno projektų organizavimą;
- kultūros delegacijų ir meno grupių mainus;

percorso collaborativo tra le Parti dal quale sono scaturiti l'idea di tradurre in lituano il libro di Nanni Perotto, diversi momenti di incontro tra le due Amministrazioni e l'idea di stipulare un vero e proprio Patto di Amicizia e Collaborazione internazionale;

nell'ambito delle proprie competenze, convengono quanto segue:

Articolo 1 (Obiettivi e Finalità)

Con il presente Patto di Amicizia e Collaborazione le Parti intendono perseguire i seguenti obiettivi:

L'oggetto del presente Patto di Amicizia e Collaborazione è di sviluppare i rapporti amichevoli e di collaborazione a lungo termine tra le Parti nei settori culturali, turismo, formazione, iniziative della gioventù e attività comunitarie;

Le Parti cercano di incentivare il dialogo intraculturale: valorizzazione del patrimonio culturale, collaborazione tra le rispettive cittadinanze e realizzazione di progetti comuni

Articolo 2 (Clausola di invarianza normativa)

Il presente Patto di Amicizia e Collaborazione sarà attuato nel rispetto delle legislazioni italiana e lituana, nonché del diritto internazionale applicabile e degli obblighi derivanti dall'appartenenza dell'Italia e della Lituania all'Unione Europea.

Articolo 3 (Attività di collaborazione)

Al fine di realizzare gli obiettivi di cui all'Articolo 1, le Parti intendono promuovere, nei settori di competenza, le seguenti attività di mero rilievo internazionale:

- organizzazione di progetti culturali ed artistici;
- scambi di delegazioni culturali e gruppi artistici;

- festivalių, parodų, konferencijų ir bendrų edukacinių renginių organizavimas;
- jaunimo, bendruomenių ir nevyriausybinų organizacijų bendradarbiavimas;
- turizmo ir istorinio paveldo skatinimas;
- dalyvavimas Europos Sąjungos ir tarptautiniuose projektuose;
- geriausios praktikos mainai tarp savivaldybių institucijų.

4 straipsnis

(Finansinio neutralumo sąlyga)

Visa veikla, planuojama arba atsiradusi įgyvendinant šią Draugystės ir bendradarbiavimo sutartį, bus finansuojama iš Šalių biudžetų ir bet koku atveju nesukuriant naujos ar didesnės naštos viešiesiems finansams.

5 straipsnis

(Informavimas)

Šalys informuos savo atitinkamų šalių kompetentingas ambasadas apie iniciatyvų, planuojamų įgyvendinant šią Draugystės ir bendradarbiavimo sutartį, eigą.

6 straipsnis

(Pakeitimai ir papildymai)

Bet kokie šios Draugystės ir bendradarbiavimo sutarties pakeitimai ar papildymai gali būti atliekami raštu, gavus išankstinį Šalių sutikimą, o Italijos Šalies atveju – laikantis procedūrų, panašių į tas, kurios nustatytos šiai Draugystės ir bendradarbiavimo sutarčiai patvirtinti.

7 straipsnis

(Skirtingi aiškinimai)

Bet kokie nesutarimai dėl šios Draugystės ir bendradarbiavimo sutarties aiškinimo ar įgyvendinimo bus sprendžiami draugiškai, tiesioginėmis Šalių konsultacijomis.

8 straipsnis

(Galiojimo pradžia ir trukmė)

- organizzazione di festival, mostre, conferenze ed eventi didattici comuni;
- collaborazione tra i giovani, comunità e organizzazioni non governative;
- promozione del turismo e del patrimonio storico;
- partecipazione ai progetti dell'Unione Europea e progetti internazionali;
- scambio di buone pratiche delle autorità comunali.

Articolo 4

(Clausola di neutralità finanziaria)

Tutte le attività previste o scaturenti dall'attuazione del presente Patto di Amicizia e Collaborazione troveranno copertura nei bilanci delle Parti e, comunque, senza determinare nuovi o maggiori oneri per la finanza pubblica.

Articolo 5

(Informativa)

Le Parti informeranno le Ambasciate competenti per territorio dei rispettivi Paesi sullo stato di avanzamento delle iniziative programmate in attuazione del presente Patto di Amicizia e Collaborazione.

Articolo 6

(Modifiche e Integrazioni)

Eventuali modifiche o integrazioni al presente Patto di Amicizia e Collaborazione potranno essere definite per iscritto previo consenso delle Parti e, per la Parte italiana, nel rispetto di procedure analoghe a quelle previste per l'autorizzazione del presente Patto di Amicizia e Collaborazione.

Articolo 7

(Divergenze interpretative)

Qualsiasi divergenza nell'interpretazione o nell'attuazione del presente Patto di Amicizia e Collaborazione sarà risolta in via amichevole, mediante consultazioni dirette tra le Parti.

Articolo 8

(Efficacia e Durata)

Ši Draugystės ir bendradarbiavimo sutartis įsigalioja ją pasirašius ir galioja penkerius (5) metus.

Ji automatiškai atnaujinama dar penkeriems (5) metams, nebent Šalys aiškiai susitaria kitaip, apie tai pranešdamos ne vėliau kaip prieš tris (3) mėnesius iki numatytos atnaujinimo datos.

Sutartis pasirašyta Šilalės mieste, 2026 m. liepos 31 d. dviem egzemplioriais lietuvių ir italų kalbomis. Abu tekstai turi vienodą teisinę galią.

Il presente Patto di Amicizia e Collaborazione acquista efficacia all'atto della firma e avrà una durata di cinque (5) anni.

Esso sarà automaticamente rinnovato per un ulteriore periodo di cinque (5) anni, salvo diversa espressa volontà delle Parti da notificarsi almeno tre (3) mesi prima della data prevista per il rinnovo.

L'Accordo è stato sottoscritto nella città di Šilalė, il 31 luglio del 2026 in due copie, nelle lingue lituano e italiano. Entrambi i testi possiedono lo stesso valore giuridico.

Šalių parašai:

Šilalės rajono savivaldybės meras
Tadas Bartkus

.....

Montalto Karpačio savivaldybės meras
Mariano Bianchi

.....

Firme delle parti:

Sindaco del Comune della provincia di Šilalė
Tadas Bartkus

.....

Sindaco del Comune di Montalto Carpasio
Mariano Bianchi

.....

DETALŪS METADUOMENYS	
Dokumento sudarytojas (-ai)	Šilalės rajono savivaldybės administracija
Dokumento pavadinimas (antraštė)	Dėl pritarimo Šilalės rajono savivaldybės ir Montalto Karpačio savivaldybės (Italijos Respublika) bendradarbiavimo sutarties pasirašymui
Dokumento registracijos data ir numeris	2026-07-30 Nr. T1-159
Dokumento gavimo data ir dokumento gavimo registracijos numeris	-
Dokumento specifikacijos identifikavimo žymuo	ADOC-V1.0
Parašo paskirtis	Pasirašymas
Parašą sukūrusio asmens vardas, pavardė ir pareigos	Tadas Bartkus Meras
Parašo sukūrimo data ir laikas	2026-07-30 15:57
Parašo formatas	Ilgalaikio galiojimo (XAdES-XL)
Laiko žymoje nurodytas laikas	2026-07-30 15:57
Informacija apie sertifikavimo paslaugų teikėją	EID-SK 2016
Sertifikato galiojimo laikas	2022-11-18 15:23 - 2027-11-17 23:59
Informacija apie būdus, naudotus metaduomenų vientisumui užtikrinti	-
Pagrindinio dokumento priedų skaičius	1
Pagrindinio dokumento pridedamų dokumentų skaičius	0
Pridedamo dokumento sudarytojas (-ai)	-
Pridedamo dokumento pavadinimas (antraštė)	Sutartis.docx
Pridedamo dokumento registracijos data ir numeris	-
Programinės įrangos, kuria naudojantis sudarytas elektroninis dokumentas, pavadinimas	Elpako v.20260727.1
Informacija apie elektroninio dokumento ir elektroninio (-ių) parašo (-ų) tikrinimą (tikrinimo data)	Tikrinant dokumentą nenustatyta jokių klaidų (2026-08-03)
Elektroninio dokumento nuorašo atspausdinimo data ir ją atspausdinęs darbuotojas	2026-08-03 nuorašą suformavo Geda Kačinauskienė
Paieškos nuoroda	-
Papildomi metaduomenys	Nuorašą suformavo Dokumentų valdymo sistema „Deka Office“ (2026-08-03)